Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas oznajmiłem: Oto przychodzę! W zwoju księgi napisano o mnie;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oznajmiłem zatem: Przychodzę! — W zwoju księgi napisano o mnie — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pragnę czynić twoją wolę, mój Boże, a twoje prawo jest w moim wnętrzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedym rzekł: Oto idę; w księgach napisano o mnie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tedym rzekł: Oto idę. W summie ksiąg napisano o mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy powiedziałem: Oto przychodzę; w zwoju księgi o mnie napisano: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekłem: Oto przychodzę; W zwoju księgi napisano o mnie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy powiedziałem: Oto przychodzę, bo w zwoju księgi napisano o mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy powiedziałem: Oto przychodzę! W zwoju księgi napisano o mnie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekłem więc: ”Oto przychodzę; w zwoju Księgi zawarte są dla mnie wskazania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Разом проти мене шептали всі мої вороги, проти мене вигадували на мене зло, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem powiedziałem: Oto przybyłem, w Zwojach jest o mnie napisane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Znalazłem upodobanie w wykonywaniu twej woli, Boże mój, a twoje prawo jest w moim wnętrzu. |

1. 1) <x>230 22:26</x>; <x>230 35:18</x> [↑](#footnote-ref-2)